



A partir do dia 14 ~ 17/fev, das 9h ~ 17h (somente no dia 17 será até as 16h), será realizada uma exposição de obras feitas pelas crianças estudantes do primário e ginásio da cidade irmã Cupertino dos Estados Unidos de América e da cidade amiga Novo Distrito de Wuxi da China, no Sakuragaoka Museum.

[Contato] Setor Internacional (kokusai ka) Tel: 0533-89-2158

A partir del día 14 ~ 17 de febrero, desde las 9:00am ~ 5:00pm (el día 17 será hasta las 4:00pm), en el Sakuragaoka Museum se realizará una exposición de obras hechas por los niños estudiantes de la primaria y secundaria de la ciudad hermana de Cupertino de los Estados Unidos de America, y de la ciudad amiga del Nuevo Distrito de Wuxi en la China.

[Contacto] Sector Internacional (kokusai ka) Tel: 0533-89-2158

1. 申告が始まります

Iniciará a Declaração de Imposto de Renda

Será iniciada a Declaração Individual de Imposto de Renda (kakutei shinkoku) referente ao rendimento ganho em 2012 (heisei 24), a partir do **dia 18 de fevereiro a 15 de março** pela Receita Federal (zeimusho). As pessoas que se enquadram nas seguintes condições, será necessário realizá-la.

- O rendimento de 2012 foi maior que ¥20 milhões;
- Houve 2 (ou mais) fontes de renda e o total do rendimento, em que não tinha sido realizado o ajuste de final de ano pelo empregador, foi maior que ¥200 mil;
- Além do salário e benefício por demissão, houve ganhos no valor maior que ¥200 mil durante o ano de 2012;
- Autônomos que tiveram ganhos maiores que o valor de despesas necessárias.

*As pessoas que não realizaram o ajuste de final do ano (nenmatsu chosei) através de empregador, as que pagaram as despesas médicas demasiadas ou as que compraram uma casa própria nova ou usada usando-se o empréstimo imobiliário também deverão realizar a declaração de imposto de renda no período estipulado particularmente, pois haverá a possibilidade de receberem uma devolução de imposto de renda.

• Local para a Realização da Declaração

Receita Federal de Toyohashi (Toyohashi-shi, daikoku-cho 111, Toyohashi Chiho Godo Chosha) =9h ~17h, exceto sábados, domingos e feriados, contudo, será aberto no dia 24/fev (dom) e 3/mar (dom).

*Não haverá o atendimento em português e nem em espanhol no local referido.

[Contato] Receita Federal de Toyohashi (zeimusho) Tel: 0532-52-6201 (atendimento automático)

Declaración de Impuestos a la Renta

Se iniciará la Declaración Individual de los Impuestos a la Renta (kakutei shinkoku) referente al salario ganado en el año 2012, a partir del día 18 de febrero hasta el 15 de marzo por la Oficina Federal de Impuestos. Se aconseja a las personas asalariadas que se encuadran en las siguientes condiciones hacer la declaración.

- El ingreso de 2012 fue más que ¥20 millones;
- Hubo 2 (o más) fuentes de renta y el total del ingreso fue más que ¥200 mil;
- Además del salario hubo ganancias en el valor de más de ¥200 mil durante el año 2012;
- Autónomos que tuvieron ganancias mayores que el valor de deducciones necesarias.

* Las personas que no realizaron el ajuste del final del año (nenmatsu chosei) a través del empleador y aquellos que poseen ítems que aún no fueron declarados también deberán hacer la declaración de impuesto de renta en el período estipulado.

• Local donde puede hacer la Declaración

Oficina Federal de Impuestos de Toyohashi (Toyohashi-shi, daikoku-cho 111, Toyohashi Chiho Godo Chosha) =9:00am ~5:00pm, excepto sábados, domingos y feriados, no obstante los días 24/feb (dom) y 3/mar (dom) estará abierto.

* No habrá atendimento em português, ni en español en el local referido.
[Contacto] Oficina Federal de Impuestos de Toyohashi (zeimusho) Tel: 0532-52-6201 (atendimento automático)

2. 2月7日に児童手当を支払います

Pagamento do Auxílio "JIDO TEATE"

O jido teate referente aos meses de outubro, novembro, dezembro e janeiro será depositado no dia 7/fev (qui) na conta bancária indicada. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Criança (kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

Se realizará el Pago del Auxilio "JIDO TEATE"

Se les comunica a los beneficiados del jido teate que el pago correspondiente a los meses de octubre, noviembre, diciembre y enero será realizado el día 7/feb (jue) a través de la cuenta bancaria.
[Contacto] Sector del Niño (kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

3. 子ども医療費助成範囲を拡大します

Extensão da Assistência às Despesas Médicas das Crianças

Atualmente, a metade da despesa médica das crianças estudantes do ginásio está sendo auxiliada pelo sistema de assistência às despesas médicas das crianças (kodomo iryohi josei). Porém, a partir de 1 de abril de 2013, o conteúdo do auxílio será estendido e devido a isso, a despesa médica de tais crianças será auxiliada totalmente (exceto a parte em que não seja coberta pelo seguro).

Para as crianças qualificadas, será emitida uma carteira específica de beneficiado e a mesma será enviada via correio no final de março. Portanto, ao realizar uma consulta ou tratamento médico a partir de abril de 2013, tal carteira deverá ser apresentada juntamente com a carteira do seguro de saúde à instituição médica.

No caso das crianças que passarão para a 2ª ou 3ª série do ginásio em abril de 2013, será necessário efetuar um trâmite de solicitação de carteira de beneficiado no setor encarregado. Para as crianças alvas, será enviado o formulário de solicitação via correio em meados de fevereiro. Portanto, se recebê-lo, solicita-se efetuar o trâmite dentro do período estipulado.

No caso das crianças que passarão para a 1ª série do ginásio em abril de 2013, não será necessário nenhum trâmite.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2164

Extensión de la Asistencia para los Gastos Médicos de los Niños

Actualmente, la mitad de los gastos médicos de los niños estudiantes de secundaria está siendo auxiliado por el sistema de asistencia para los gastos médicos de los niños (kodomo iryohi josei). Sin embargo, a partir del 1ro de abril de 2013, el contenido de la asistencia será extendido y debido a eso, el gasto médico de tales niños será auxiliado totalmente (excepto la parte que el seguro no cubre).

Para los niños clasificados, será emitida una libreta específica de beneficiado y la misma será enviada vía correo a finales de marzo. Por lo tanto, al realizar una consulta o tratamiento médico a partir de abril de 2013, esta libreta deberá ser presentada conjuntamente con la libreta del seguro de salud a la institución médica.

En el caso de los niños que pasarán para el 2do o 3er grado de secundaria en abril de 2013, será necesario efectuar un trámite de solicitud de la libreta de beneficiado en el sector encargado. Para los niños a quienes les corresponde, será enviado el formulario de solicitud vía correo a mediados de febrero.

Por lo tanto, si recibiese la solicitud efectúe el trámite dentro del periodo estipulado.

En el caso de los niños que pasarán para el 1er grado de secundaria en abril de 2013, no será necesario ningún trámite.

[Contacto] Sector de Seguro y Pensión Nacional (hoken nenkin ka)
Tel: 0533-89-2164

4. 平成 25 年度児童クラブ入所申し込みを受け付け Inscrição para o Jido Kurabu do ano fiscal 25

Com o intuito de fornecer um local em que as crianças passam o tempo após o término da escola, e promover a criação de uma criança saudável, o Município de Toyokawa estabeleceu o "jido kurabu", às crianças da 1ª ~ 3ª série da escola primária que não possuem os pais/responsáveis em casa durante o dia devido ao trabalho e outros. A inscrição para o jido kurabu do ano fiscal 25 será realizada como se segue abaixo.

Público alvo: crianças de 1ª ~ 3ª série da escola primária de Toyokawa. Contudo, se houver excesso de inscrições, terá a possibilidade da entrada ser limitada. E se não completarem as vagas, terá a possibilidade das crianças da 4ª série em diante serem aceitas.

Horário de funcionamento do jido kurabu: a partir das 13h ~ 18h, de segunda a sexta (no caso de férias prolongadas ou de dias em que não há aulas, será das 8h ~ 18h)

Dias fechados do jido kurabu: sábados, domingos, 29/abr, 3~6/mai, feriados de "obon" e feriados de final e início do ano

Mensalidade do jido kurabu: ¥7,500/mês (somente de agosto será ¥15,000)

Inscrição: a partir do dia 17 ~ 21/fev. Preencher o formulário específico e entregá-lo ao Setor de Criança (1º and. da ala central). Somente no dia 17/fev (dom), o horário de atendimento será a partir das 9h às 12h. E do dia 18 ~ 21/fev, a inscrição poderá ser realizada dentro do horário de funcionamento da Prefeitura.

*O formulário poderá ser obtido no setor referido ou em cada jido kurabu. Contudo, no caso das crianças que ingressarão na escola primária em abril do ano fiscal 25, o formulário será distribuído na reunião explicativa que será realizada em cada escola.

Outros: as crianças que já estão no jido kurabu também precisarão de uma nova inscrição para o ano fiscal 25.

*No caso de "Mochinoki Jido Kurabu" do Ichinomiya-seibu shogakko (Tel: 0533-93-7436), "Himawari Kurabu" do Hagi shogakko (Tel: 0533-87-6120), "Sukippu Kurabu" do Mito-nanbu shogakko (Tel: 0533-75-2286), "Friend Kurabu" do Kozakai-higashi shogakko (Tel: 0533-78-3190), "Kids Kurabu" do Kozakai-nishi shogakko (Tel: 0533-72-6387), a inscrição deverá ser realizada diretamente no jido kurabu.
[Contato] Setor de Criança (kodomo ka) Tel: 0533-89-2133.

Inscripciones para el Jido Kurabu del año 2013

Con el objetivo de suministrar un local en donde los niños puedan pasan el tiempo después que termine la escuela, y promover la creación de un niño saludable, el Municipio de Toyokawa estableció el "jido kurabu", a los niños del 1er y 2do grado de la escuela primaria que no tienen a los padres/responsables en casa durante el día debido al trabajo y otros. La inscripción para el jido kurabu del año fiscal 25 será realizada como sigue abajo.

Público apto: niños de 1ro ~ 3er grado de la escuela primaria de Toyokawa. No obstante si se pasará la cantidad de cupos disponibles, habrá la posibilidad de no poder entrar al jido kurabu. Y si sobra cupos, los niños de 4to ~ 6to año de la escuela primaria de Toyokawa podrán entrar al jido kurabu.

Horario de funcionamiento del jido kurabu: a partir de las 13:00pm hasta las 18:00pm, de lunes a viernes (en caso de feriados prolongados o de días que no hay clases, el horario es desde las 8:00am hasta las 18:00pm)

Días que el jido kurabu estará cerrado: sábados, domingos, 29/abr, 3~6/may, feriados de "obon" e feriados de final y comienzo del año

Mensualidad del jido kurabu: 7,500 yenes/mes (solamente la de agosto será 15,000 yenes)

Inscripción: a partir del día 17/feb a 21/feb. Llenar el formulario específico y entregarlo al Sector del Niño (1er piso de la ala central). Solamente el día 17/feb (dom), la inscripción podrá ser realizada a partir de las 9:00am a 12:00pm. Y del día 18 ~ 21/feb, la inscripción podrá ser realizada dentro del horario de funcionamiento de la Prefectura.

*El formulario podrá obtenerse en el sector referido o en el jido kurabu. No obstante, en caso de los niños que ingresarán en la escuela primaria en abril de 2013, el formulario será distribuido en la reunión explicativa de la escuela.

Otros: los niños que ya están en el jido kurabu también necesitarán de una nueva inscripción para el año 2013.

*En caso de "Mochinoki Jido Kurabu" de Ichinomiya-seibu shogakko (Tel: 0533-93-7436), "Himawari Kurabu" de Hagi shogakko (Tel: 0533-87-6120), "Sukippu Kurabu" de Mito-nanbu shogakko (Tel: 0533-75-2286), "Friend Kurabu" de Kozakai-higashi shogakko (Tel: 0533-78-3190), "Kids Kurabu" de Kozakai-nishi shogakko (Tel: 0533-72-6387), contactar directamente al Jido Kurabu para la inscripción.
[Contacto] Sector de Niño (kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

5. 三人乗り自転車を貸し出します Empréstimo de Bicicletas com a Capacidade para carregar 2 Crianças

Com o intuito de auxiliar a criação de criança e difundir a bicicleta com a capacidade para carregar 2 crianças que foi aprovada no padrão de segurança, o Município de Toyokawa emprestará bicicletas elétricas de aro 26 (com a capacidade de carregar 2 crianças pequenas), como se segue abaixo.

Prazo de inscrição: 12 ~ 28/fev

Público alvo: residentes de Toyokawa e que estão criando mais de 2 crianças com menos de 6 anos de idade, e que tenham um local adequado para guardar a bicicleta.

Quantidade de bicicletas disponíveis: 50

Período de utilização: a partir de final de março de 2013 ~ meados de março de 2014

Taxa: gratuita

Inscrição: será necessário preencher um formulário específico e entregá-lo juntamente com um documento de identidade do solicitante, pessoalmente ao Setor de Segurança Regional (2º and. da ala norte) ou à sub-Prefeitura de Ichinomiya, Mito, Otowa ou Kozakai. O formulário poderá ser retirado no setor referido e também nas sub-prefeituras. A inscrição poderá ser realizada 1 vez por família e se caso o próprio solicitante não puder comparecer, será necessário anexar uma procuração.

Outros: caso houver excesso de inscrições, será realizado o sorteio publicamente no dia 5/mar (ter).

[Contato] Setor de Segurança Regional (chiiki anshin ka) Tel: 0533-89-2149

La Prefectura de Toyokawa Presta Bicicletas con Capacidad de cargar 2 Niños

Con el objetivo de apoyar a la creación de la niñez y promocionar la bicicleta con capacidad para cargar 2 niños que fue aprobada en el patrón de seguridad, la Prefectura de Toyokawa prestará bicicletas eléctricas de aro 26 (con la capacidad de cargar 2 niños pequeños), como se estipula abajo.

Plazo de inscripción: 12 ~ 28/fev

Público apto: residentes de Toyokawa que tienen 2 niños o más no mayores de 6 años de edad, y que tengan un local adecuado para guardar la bicicleta.

Cantidad de Bicicletas: 50

Período de utilización: a partir de final de marzo de 2013 ~ mediados de marzo de 2014

Valor: gratuito

Inscripción: será necesario llenar un formulario específico y entregarlo personalmente junto a un documento de identidad del solicitante, al sector de seguridad regional (2º piso de la ala norte) o a la sub-Prefectura de Ichinomiya, Mito, Otowa o Kozakai. El formulario podrá ser adquirido en el sector referido y también en las sub-Prefecturas. La inscripción solo podrá ser realizada 1 vez por familia y en acaso que el propio solicitante no pudiera comparecer, será necesario anexar un poder para que terceros realicen la solicitud.

Outros: en el caso de pasar la cantidad de bicicletas, será realizado un sorteo publicamente el día 5/mar (mar).

[Contacto] Sector de Seguridad Regional (chiiki anshin ka) Tel: 0533-89-2149

幼児健診

Exame Médico de Crianças (GRATUITO)

Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes), Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de ¥640), Crianças de 3 anos (o recipiente para a coleta da urina será enviado via correio).

Horário de recepção: 13h~13h30 (comparecer no horário)

Inscrição: realizada no mesmo dia e no local referido.

Control Médico del Bebé y Niños (GRATUITO)

Niños de 1 año y 6 meses (aplicación de fluor a los dientes), Niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta), Niños de 3 años control de Salud (el recipiente para la colecta de orina será enviado por correo).

Horario de recepción: 1:00pm ~ 1:30pm (comparecer en el horario)

Inscripción: realizada el mismo día y en el local referido.

	Dia	Local	Alvo	O que levar
Crianças de 1 ano e 6 meses	26/fev (ter/mar)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de agosto de 2011. Niño que nació entre el 11-20 de agosto del 2011.	●Escova dental ●Cepillo dental
	6/mar (qua/mié)		Criança que nasceu entre 21-31 de agosto de 2011. Niño que nació entre el 21-31 de agosto del 2011.	
	14/mar (qui/jue)		Criança que nasceu entre 1-10 de setembro de 2011. Niño que nació entre el 1-10 de septiembre del 2011.	
Crianças de 2 anos	19/fev (ter/mar)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de fevereiro de 2011. Niño que nació entre el 11-20 de febrero del 2011.	●Escova dental ●Cepillo dental
	27/fev (qua/mié)		Criança que nasceu entre 21-28 de fevereiro de 2011. Niño que nació entre el 21-28 de febrero del 2011.	
	7/mar (qui/jue)		Criança que nasceu entre 1-10 de março de 2011. Niño que nació entre el 1-10 de marzo del 2011.	
Crianças de 3 anos	13/fev (qua/mié)	Otowa Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de novembro de 2009. Niño que nació entre el 11-20 de noviembre del 2009.	●Exame de Visão e Ouvido (devem ser feitos em casa) ●1ª urina coletada em casa no dia do exame ●Examen de Vista y Oido (se deben hacer en casa) ●Ira orina colectada en casa el día del examen
	20/fev (qua/mié)	Mito Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-30 de novembro de 2009. Niño que nació entre el 21-30 de noviembre del 2009.	
	28/fev (qui/jue)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de dezembro de 2009. Niño que nació entre el 1-10 de diciembre del 2009.	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, questionário preenchido (do Akachan Note), caderno de anotações e caneta.
No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.

- Haverá intérprete de português e espanhol nos dias que possuem a marca “*” (ver a tabela acima).
- Será possível realizar consultas pessoalmente ou via telefone, após o término dos exames médicos de crianças nos dias em que as intérpretes estiverem presentes.
- Haverá intérprete de português e español los días que poseen la marca “*” (ver la tabla arriba).
- Será posible realizar consultas personalmente o vía teléfono, después de terminar los exámenes médicos de bebés y niños los días en que las intérpretes estuvieran presentes.

妊産婦歯科健診

Exame Dentário Especialmente para Grávidas (GRATUITO)

Horário de Recepção: 13h15 ~ 13h30

Dias e Locais: 15/fev (sex) e 22/fev (sex) → Hoken Center

Alvo: (1) grávidas, (2) mulheres pós-parto no prazo de um ano (poderá ser feito uma vez em cada período).

O que levar: boshi techo, caderno de anotações e caneta.

Inscrição: realizada no mesmo dia e no local referido.

Examen Dental Especialmente para la Mujeres Embarazadas (GRATUITO)

Horario de Recepción: 1:15pm ~ 1:30pm

Dias y Locales: 15/feb (vie) e 22/feb (vie) → Hoken Center

Público: (1) mujeres embarazadas, (2) mujeres post parto en un plazo de un año (podrá realizarse una vez cada período).

Que llevar: boshi techo, cuaderno y lapicero.

Inscripción: realizada el mismo día y en el lugar referido.

4ヶ月健診とBCG予防接種

Exame de Bebês de 4 meses e Vacinação de BCG (GRATUITO)

A vacinação de BCG é realizada juntamente com o exame de saúde de 4 meses.

Horário de recepção: 13h ~ 13h30 (no caso de realizar apenas a vacinação de BCG: 13h10 ~ 13h20)

Inscrição: realizada no mesmo dia e no local referido.

Examen de Bebés de 4 meses y Vacunación de BCG (GRATUITO)

La vacunación de BCG es realizada conjuntamente con el examen médico de 4 meses.

Horario de recepción: 1:00pm ~ 1:30pm (en el caso de realizar sólo la vacunación de BCG: 1:10pm ~ 1:20pm)

Inscripción: realizada el mismo día y en el local referido.

	Dia	Local	Alvo	O que levar
7/fev (qui/jue)	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 22-30 de setembro de 2012. Bebé que nació entre el 22-30 de septiembre del 2012.	●Boshi Techo (se esquecer, não poderá realizar o exame/vacinação) ●Questionário do exame de saúde ●Questionário da vacinação BCG ●Procuração (se os próprios pais/responsáveis não puderem acompanhar na vacinação BCG) ●Toalha de banho ●Caderno de anotações e caneta ●Boshi Techo (si lo olvida, no podrá hacer el examen/vacunación) ●Cuestionario del examen de salud ●Cuestionario de la vacunación BCG ●Carta Poder (si los propios padres/responsables que no pudieran acompañar en la vacunación BCG) ●Toalla de baño ●Cuaderno y lapicero	
				Bebê que nasceu entre 1-10 de outubro de 2012. Bebé que nació entre el 1-10 de octubre del 2012.
21/fev (qui/jue)				

- Se não puder comparecer no dia estabelecido, ou desejar apenas a aplicação de vacina de BCG, contatar o Hoken Center com antecedência.
- Haverá intérprete de português e espanhol nos dias acima citados.
- Si no pudiera comparecer el día establecido, o desear sólo la aplicación de vacuna de BCG, contactar el Hoken Center con anticipación.
- Haverá intérprete de português e español en los días citados arriba.

子ども発達相談

Consulta sobre o Desenvolvimento de Criança

Caso houver preocupação na fala (linguagem), no comportamento (falta de concentração, etc.) da criança, será possível realizar uma consulta individual com um responsável especialista (não haverá intérprete).

Data: 27/fev (qua), a partir das 9h30 (45 minutos/pessoa)

Local: Hoken Center

Público alvo: crianças com a idade pré-escolar e seus responsáveis

Inscrição: via telefone, diretamente ao Hoken Center

Consulta sobre el Desarrollo de Niño

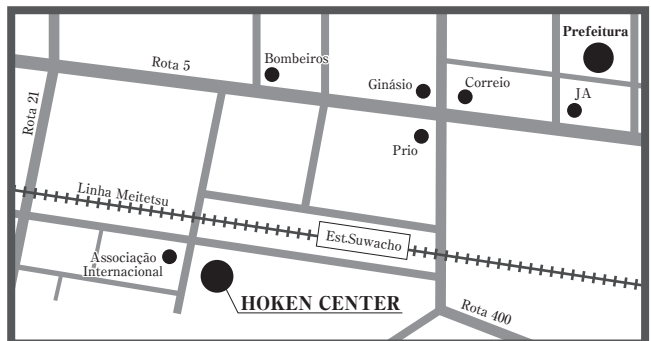
Si tiene preocupación en el habla (lenguaje), en el comportamiento (falta de concentración, etc.) del niño, será posible realizar una consulta individual con un especialista (no habrá intérprete).

Fecha: 27/feb (mié), a partir de las 9:30am (45 minutos/persona)

Local: Hoken Center

Público Apto: niños con edad pre escolar y sus tutores

Inscripción: vía teléfono, directamente al Hoken Center



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)
Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1 · 7
Tel: 0533-89-0610

Hospitais · Clínicas de Plantão de FEVEREIRO 2月の救急当直医

Hospitales · Clínicas de Turno de FEBRERO

A programação de Hospitais/Clínicas de Plantão poderá ser alterada. Para a confirmação, contatar o Posto de Bombeiro, Tel: 0533-89-0119. Aconselha-se que confirme o horário de atendimento antecipadamente.

La programación de Hospitales/Clínicas de Turno podrá ser alterada. Para la confirmación, contactar al Puesto de Bombero, Tel: 0533-89-0119. Se aconseja que confirme el horario de atención con anticipadamente.

Clínica Geral e Pediatria (Naika · Shonika) (内科 · 小児科)

Atendimento de segunda ~ sexta: 19h30 ~ 23h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 ~ 17h30, 18h45 ~ 23h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 ~ 11h30, 12h45 ~ 16h30, 17h45 ~ 23h30
 Atención de lunes ~ viernes: 7:30pm ~ 11:30pm
 Atención los sábados: 2:30pm ~ 5:30pm, 6:45pm ~ 11:30pm
 Atención los domingos y feriados: 8:30am ~ 11:30am, 0:45pm ~ 4:30pm, 5:45pm ~ 11:30pm

Pronto-Socorro/Centro de Emergencias Médicas
 (Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo) (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: meia noite ~ 8h /Atención: media noche ~ 8:00am

Toyokawa Shimin Byoin (komei cho) 0533-86-1111

Clínica Cirúrgica (Geka) (外科)

Atendimento aos sábados: a partir do término do atendimento habitual ~ 20h30
 Atendimento aos domingos-feriados: 10h ~ 20h30
 Atención los sábados: terminando la atención habitual ~ 8:30pm
 Atención los domingos-feriados: 10:00am ~ 8:30pm

2	sáb	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
3	dom	Kachi Byoin (kou cho)	0533-88-3331
9	sáb	Sasaki Seikei Geka (miyahara cho)	0533-83-3377
10	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
11	seg/lun	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
16	sáb	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
17	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
23	sáb	Kachi Byoin (kou cho)	0533-88-3331
24	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

[Setor Internacional da Prefeitura de Toyokawa]

Atendimento: segunda ~ sexta, das 8h30 ~ 17h15

Tel: 0533-89-2158 (em português)

Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

[Associação Internacional de Toyokawa]

Atendimento: segunda ~ sexta, das 8h30 ~ 17h15

Tel: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTAS A LOS EXTRANJEROS

[Sector Internacional de la Prefectura de Toyokawa]

Atención: lunes ~ viernes, a partir de las 8:30am ~ 5:15pm

Tel: 0533-89-2158 (en portugués)

[Asociación Internacional de Toyokawa]

Atención: lunes ~ viernes, a partir de las 8:30am ~ 5:15pm

Tel: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés, chino)

Clínica Cirúrgica (Geka) (外科)

Atendimento de segunda ~ sexta: a partir do término do atendimento habitual ~ 8h

Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 21h ~ 8h

Atención de lunes ~ viernes: terminando la atención habitual ~ 8:00am

Atención los sábados, domingos y feriados: 9:00pm ~ 8:00am

Toyokawa Shimin Byoin (komei cho) 0533-86-1111

Dentista (Shika) (歯科)

Atendimento de segunda ~ sábado: 20h~22h30

Atendimento aos domingos e feriados: 9h~11h30

Atendimento de lunes ~ sábados: 8:00pm ~ 10:30pm

Atendimento los domingos y feriados: 9:00am ~ 11:30am

Toyokawa Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

Ginecologia (Fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h ~ 16h30/Atención: 9:00am ~ 4:30pm

3 dom Watanabe Maternity (ushikubo cho) 0533-85-3511

Oftalmologia (Ganka) (眼科)

Atendimento: 19h ~ 23h30/Atención: 7:00pm ~ 11:30pm

3	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001
10	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016
17	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000
24	dom	Ariki Ganka (eki mae dori)	0533-86-1888

Otorrinolaringologia (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

3	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
10	dom	Akebono cho Jibika (higashi akebono cho)	0533-83-3341
17	dom	Ogino Jibika (eki mae dori)	0533-82-1182
24	dom	Itaya Jibika (baba cho)	0533-89-8733

Urologia (Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h ~ 22h30/Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

16 sáb Oono Hinyokika (baba cho) 0533-86-9651

Dermatologia (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento: 19h ~ 22h30/Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

23 sáb Kato Hifuka (zoshi) 0533-85-7676

População de Toyokawa até 1º de janeiro de 2013: 181,164 habitantes

- ◎ Estrangeiros: 4,879
- ◎ Brasil: 2,219
- ◎ Perú: 421
- ◎ Bolívia: 30
- ◎ Paraguai: 9
- ◎ Argentina: 4
- ◎ Venezuela: 3
- ◎ Colômbia: 3
- ◎ Outros: 2,190

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa広報「とよかわ」ポルトガル語、スペイン語

Toyokawa shi Shiminbu Kokusai ka

豊川市市民部国際課

Tel:0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp

Web Site (em Português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai

豊川市国際交流協会

Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp